

# Boletín de Noticias del Departamento de Lenguas Extranjeras

## Universidad de Clark· Worcester, Massachusetts

Vol. XXIX, No. 3 · Octubre-Noviembre del 2007

### DEL JEFE DEL DEPARTAMENTO

Este mes ha sido muy activo para muchos de nosotros en el departamento. Se proponen nuevos cursos, los grupos de conversaciones van muy bien y nuestros estudiantes y compañeros participan de una gran variedad de actividades fuera del campus.

Merece una atención especial nuestro Coloquio de Literatura Comparada. Como parte de nuestro permanente compromiso con la iniciativa del programa Imaginación Nacional, en cada reunión mensual del Departamento le dedicamos tiempo a un Coloquio sobre temas que conciernen a nuestro curso, La Imaginación Nacional. Esto es parte de las extensas conversaciones que han tenido nuestros colegas en torno a la cuestión de la identidad nacional y la relación del idioma con las prácticas culturales. Para asistir al próximo Coloquio de Noviembre, pónganse en contacto conmigo. Consulten también el anuncio sobre la nueva versión de “Estudios sobre la Imaginación Nacional” del próximo semestre, descrita más abajo.

*Marvin D'Lugo*

### VIEJOS NÚMEROS, “NUEVOS” CURSOS

Aunque los números del catálogo siguen siendo los mismos, varios cursos que se ofrecen en el semestre de la primavera tendrán una presentación y contenido diferentes. Incluye:

**CMLT 130 Estudios de la Imaginación Nacional.** El equipo docente para la próxima edición de este curso – verdadero sello del Departamento – es compuesto por Alice Valentine (Japonés), María Acosta Cruz (Español) y Beth Gale (Francés).

CMLT 130 es un requisito para todos los estudiantes que se especializan en idiomas e indaga el concepto de la comunidad nacional, construida y criticada mediante narrativas literarias y cinematográficas. El curso enfocará particularmente las maneras en que los idiomas nacionales han sido usados para promover el sentido de continuidad cultural e identidad para varias comunidades nacionales.

El próximo semestre, el enfoque será en cuestiones de género y la nación, alegorías de la familia, construcciones heroicas de ‘lo nacional’, ‘aprendiendo’ la nación, ritos de iniciación y ritos de pasos nacionales.

**ESPAÑOL 133: Temas Hispánicos: “Velázquez, Goya y Picasso: Tres Pintores, Tres Épocas de la Historia de España”.** Docente: TERESA RUANO. El enfoque será en estos tres pintores y su influencia en otros artistas españoles, así como también en los contextos políticos y sociales desde el siglo XVII hasta el siglo XX.

**ESPAÑOL 140: Expresión Dramática EN ESPAÑOL.** Estructurado como un “taller,” el curso enfoca el uso de la lengua en diferentes contextos para expandir la auto-expresión por intermedio de varias actividades: declamación de poemas, diálogos, actuación y presentación de obras dramáticas. Entre las actividades se incluirán trabajos tomados de varios medios de comunicación: televisión, cine, videos musicales, etc. N.B.: Esta clase tiene como prerrequisito Español 127 o su equivalente.

**ESPAÑOL 249: Cine Hispano y Latino: Género, Nación y Etnicidad.**

Docente: INMACULADA ÁLVAREZ. Ofrecido en español, el curso investigará la producción de filmes en España, Latinoamérica y la cultura latina en EE.UU desde una perspectiva transnacional y comparativa. Los temas incluyen: migración, exilio, género y representación de la sexualidad, culturas urbanas, conflictos de familia y género, conflictos raciales y étnicos. Las películas representarán los géneros principales (dramas, comedias, documentales...), los directores más relevantes (Almodóvar, Iñárritu, Alea, Robert Rodríguez...) así como también varios iconos del cine hispano y latino (Banderas, Salma Hayek, Gael García, Penélope Cruz).

### ESPECIALIZACIÓN SECUNDARIA EN LITERATURA COMPARADA

ESTAMOS ORGULLOSOS DE anunciar esta nueva OPCIÓN académica recién aprobada por el Consejo Académico Universitario. Esta especialización consiste en:

1. Dos cursos en un idioma extranjero, por lo menos a nivel intermedio.
2. Cinco cursos de literatura, cine o artes relacionados, elegidos con un asesor del departamento. Uno de estos cursos tiene que ser CMLT 130: *Estudios en la Imaginación Nacional*. Estos cinco cursos pueden ser tomados en varios departamentos, incluyendo el de Lenguas y Literaturas Extranjeras, Inglés

y el de Artes Visuales y Escénicas. Sólo un curso de lengua extranjera a nivel intermedio o superior tomado para cumplir con el requisito 1 puede cumplir un requisito de la categoría 2.

**NUESTRA PONENTE DESTACADA**

El jueves 8 de noviembre de 2007, nuestra colega, MARÍA ACOSTA CRUZ, Profesora Asociada de español, será la ponente principal para la Conferencia Anual de George J. Sommer para la Literatura, patrocinada por el Departamento de Lenguas y Culturas Modernas del Marist College. El título de la charla será "Llegar a ser puertorriqueño: La Literatura post-nacional para los latinos." La charla será en el Teatro Nelly Goletti en el campus de Poughkeepsie, NY.

**ACTIVIDADES DE LOS PROFESORES**

La Profesora Asistente Invitada de español, INMACULADA ÁLVAREZ, es la ponente invitada a la Serie de Ponentes de la Universidad de Massachusetts de Boston el 15 de noviembre. El título de su charla es "Cine cubano transnacional (ICAIC-Ibermedia): estética global y culturas urbanas."

El Profesor de español, MARVIN D'LUGO, dará una charla y presentación visual en Assumption College el 14 de noviembre, titulada: "Pedro Almodóvar, Sara Montiel y la 'Crisis de LA memoria.'"

El 24 de mayo de este año, MICHAEL SPINGLER, Profesor Asociado de francés, dio una ponencia, "Cosa palabra-hecha: el idioma francés y la memoria cultural americana," para la Asociación Française d'Etudes Américaines, que tuvo lugar en el Bibliothèque Nationale en París.

BETH GALE, Profesora Asociada de francés, moderó una charla sobre "La visibilidad del Queer" como parte de la reunión anual de la Asociación de Cultura Popular del Noreste (NEPCA), que tuvo lugar en Clark al final de octubre. NEPCA es un grupo regional filial de la Asociación de Cultura Americana y la Asociación de Cultura Popular en New England y New York que reúne

académicos de varias disciplinas para fomentar el aprendizaje y la investigación interdisciplinar.

**VIVIR EN FRANCIA DESPUÉS DE CLARK**

Muchos de nuestros recientes estudiantes del programa de estudios en Dijon disfrutaron tanto su experiencia, que volvieron para pasar otro año en "La douce Francia." Se aprovecharon de nuestro intercambio con la Universidad de Versailles y el programa del Gobierno Francés para americanos que quieren enseñar inglés como "asistente" en un colegio francés. Algunos de estos "expatriados" son: VICTORIA IROVANDO ('05), MICHAEL PALIZZOLO ('06), MARY KATE PAGANO ('06), BECKY MICHAEL ('06), CHRISTINE TURKOVICH ('03), AMANDA DÍAZ ('05), JAMIE WRUBEL ('05) y ZACHARY RUDES ('07).

**SIGUEN LAS TERTULIAS**

Estudiantes de todos los niveles de español son invitados a asistir a esta "fiesta" improvisada y relajante, y traer a sus amigos hispanohablantes. Esta hora popular para conversación en español, "La tertulia," tiene lugar cada dos miércoles de 3:00 a 4:00 de la tarde en Estabrook 310. El tema es flexible. Como siempre, se sirven refrescos.

**PORTUGUÉS EN ASSUMPTION**

Assumption College ofrecerá la clase de Portugués II en la primavera de 2008, a las 10:30-11:20 de la mañana, los lunes, miércoles y viernes, con la Profesora Eliana Benaion, nativa de Rio de Janeiro. Estudiantes interesados en Estudios Latinoamericanos deberían considerar esta opción. Assumption College planea ofrecer la clase de Portugués I en el otoño de 2009, y ojalá la clase de Portugués III, también.

**Spanish Translation by:  
Sarah Estes-Smith & Alex Lefter  
Class of [ '08 ]**

THE FOREIGN LANGUAGES NEWSLETTER is published by the Department of Foreign Languages and Literatures, Estabrook Hall 301, Clark University, Worcester, MA 01610. Please send news items and announcements of coming events to Newsletter Editor, care of the Department, or call us at (508) 793-7342, 793-7234 (e-mail: jberg@clarku.edu). If you are not yet on our mailing list, please fill out this coupon and return it to us so that we can keep you fully informed of Foreign Languages Department activities.

Name \_\_\_\_\_ Major \_\_\_\_\_ Box No. \_\_\_\_\_

Street \_\_\_\_\_

City, State, ZIP \_\_\_\_\_